

ОТЗЫВ
научного руководителя
о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических
наук
Мартинеса Селиса Диаса Сезара
«Дискурс меланхолии во французском и русском символизме»

Тема меланхолии привлекла Мартинеса Селиса Диаса С. еще в магистратуре и он решил продолжить ее изучение на новом материале – поэзии французского и русского символизма. Сразу же отмечу сложность поставленной задачи: изучать литературу на двух иностранных для соискателя языках и писать научную работу на неродном языке. На мой взгляд, Мартинес Селис Диас С. с этой задачей прекрасно справился благодаря увлеченности темой и кропотливой стабильной работе на протяжении всех лет. Он внимательно прислушивался к советам, быстро и оперативно осваивал новый материал и продуктивно использовал его в научном анализе.

При обсуждении темы исследования мы решили обратиться не только к собственному творчеству, но и к переводам, через которые, во многом под влиянием французских поэтов, формировался и выкристаллизовывался русский символизм. После долгих обсуждений были выбраны с французской стороны Ш.Бодлер как предтеча символизма и один из самых популярных в России поэтов, П.Верлен, чей авторитет в русском поэтическом сообществе неоспорим, и с русской два поэта - переводчика – Эллис и Белый, которые, к тому же, являются любимыми поэтами Мартинеса Селиса Диаса С.

Ответственность, кропотливость, творческий подход, профессионализм, придирчивое отношение к себе отличают этого молодого учёного, который, надеюсь, продолжит свои научные изыскания и еще порадует нас своими научными работами.

Структура диссертационного исследования исключительно проста и логична, но за этой простотой кроется огромная работа, умение систематизировать. Первая глава посвящена дискурсу меланхолии во французском символизме, вторая – переводам, третья – дискурсу меланхолии в русском символизме. Отмечу чрезвычайно тонкий анализ поэтического слова, умение отмечать столь важные для символизма детали и сопоставлять их. На мой взгляд, наиболее оригинальным является анализ того, как перевод способствует формированию русского меланхолического дискурса, в котором, тем не менее, сохраняются и чисто национальные черты.

Работа логично выстроена, цели и задачи сформулированы четко, выводы логично вытекают из проделанного глубокого анализа изучаемого материала, они обоснованы и не вызывают сомнений. Заключение отличается теоретической глубиной обобщения, оно предлагает перспективы для дальнейших исследований.

Теоретическая и практическая сторона исследования убедительны и основательны. Критическая, в том числе современная, литература на разных

языках использована широко и продуктивно, о чем свидетельствует обширная библиография.

Мартинес Селис Диас С работал увлеченно и творчески, свойственная ему любознательность, любовь к французской и русской поэзии и глубокое ее понимание, а также широта кругозора позволили создать оригинальное новаторское диссертационное исследование.

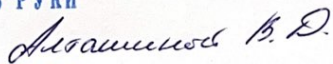
Работать с Мартинесом Селисом Диасом С. было всегда исключительно приятно, легко и интересно.

Перед нами диссертационное исследование молодого, но уже состоявшегося учёного - филолога.

Д.ф.н., профессор кафедры истории зарубежных литератур СПбГУ
В.Д.Алташина



ПОДПИСЬ РУКИ



УДОСТОВЕРЯЮ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ
М.С. ЗУБОВА

19.01.2025

